

INTERNATIONAL RAFTING FEDERATION



2010

IRF RECOMMENDED

LANGAGE DES SIGNES
COMMUNICATIONS AND SIGNALS
SIGNALE / ZEICHEN
LINGUAGGIO DEI SEGNI

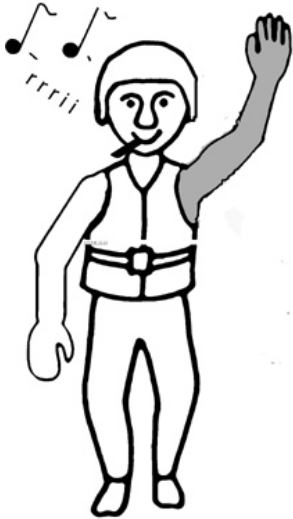
Approved by the GT&E Workshop – Banja Luka – 2009
Drawings by Michel Weber – Swiss Rafting Federation
inspired by Andrea Gatti

Un signal, s'il est compris, doit être répété.

- Signs should be repeated if understood

- Verständene Zeichen müssen wiederholt werden

- Il segnale, se compreso, deve essere ripetuto



Sifflet / Whistle / Pfeiffe

1 x : Votre attention svp !

1 x : Look at me !

1 x : Your attention please

1 x : Achtung !

1 x : Guardami !

1 x Attenzione !

3 x répétés - secours nécessaires

3 x repeated blasts - emergency / distress

3 x Pfeiftöne wiederholt - Hilfe gebraucht

3 x fischi ripetuti - emergenza / soccorso



Je confirme

Prêt

Compris

I confirm

Ready

I understand

Ich bestätige

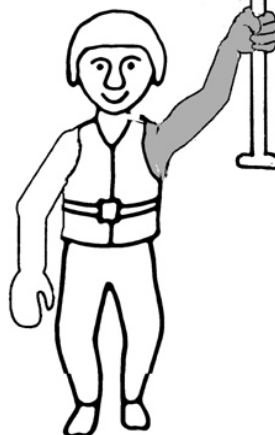
Bereit

Ich verstehe

Confermo

Pronto

Capito



Positif / Oui / OK

Pas de problème !

Suis mon chemin !

Ta ligne est bonne !

Voie libre !

Positive / Yes / OK

No problem

All clear !

Positiv / Ja / OK

Kein Problem

Alles in Ordnung !

Strecke frei !

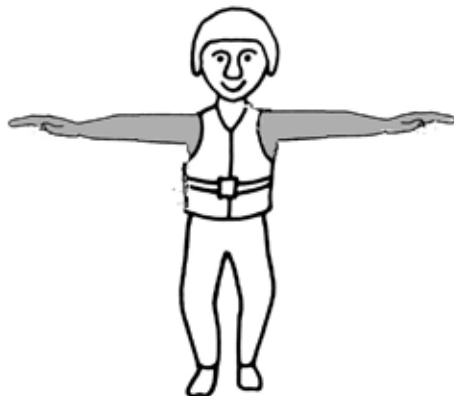
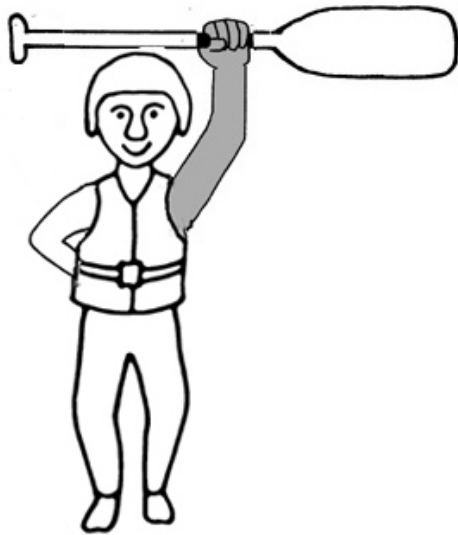
Positivo / Si / OK

Tutto a posto !

Via libera !

Tua direzione è buona

- Un signal doit être répété en chaine d'un raft à l'autre.
- Signs should be repeated in chain from raft to raft.
- Zeichen müssen von Raft zu Raft weitergegeben werden
- Il segnale deve essere ripetuto a catena da raft a raft-



NEGATION

Stop Immediately / Non

NEGATIVE

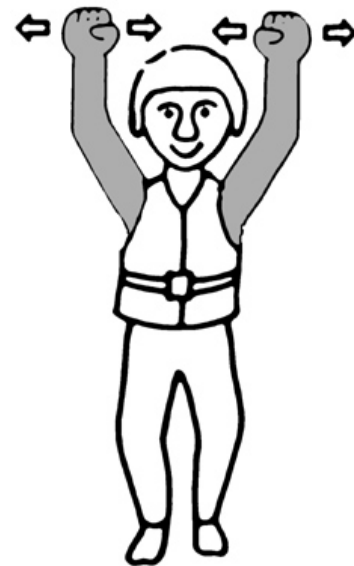
Stop Immediately / No

Stop / sofort anlanden / Nein

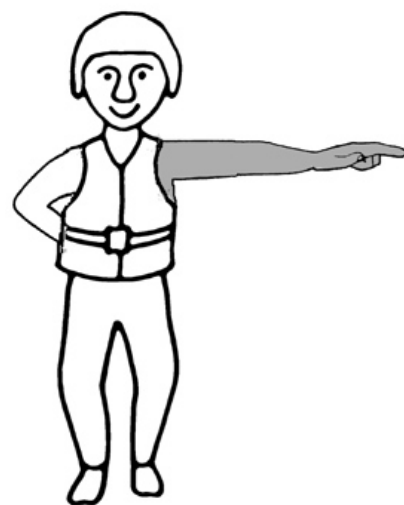
NEGATIVO

Stop subito / No

Pagaie perdue
Paddle overboard
Paddel verloren
Pagaia persa !



Pagaie perdue - montrer l'endroit
Paddle Overboard - indicate position
Paddel verloren - Zeigen wo
Pagaia persa - indicare laposizione





un homme à l'eau

Swimmer!

Schwimmer!

Nuotatore !



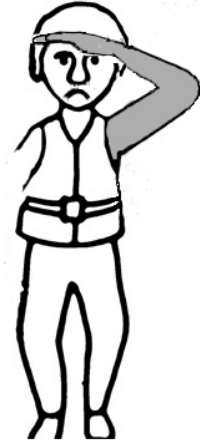
Nombre de têtes

Abaissier le bras pour chaque nageur.

Number of swimmers

Wieviele? Arm für jeden beugen

Numero delle teste



Nageurs pas en vue

Swimmers not in view

Schwimmer nicht sichtbar.

Nuotatore non in vista

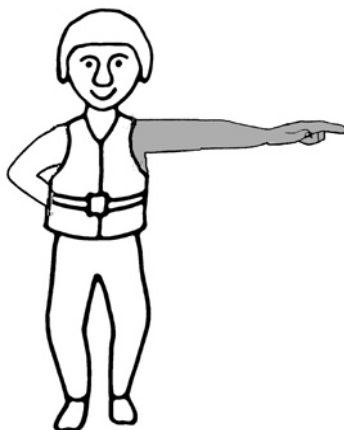


Fais ma sécurité

Cover required !

Absichere mich !

Fammi sicurezza



A cet endroit

Point to indicate position

Zeigen wo

Indicazione del luogo



Dernier raft?

Répondre avec le même signe

Last boat ?

Letztes Boot? Bestätigen mit
gleichem Zeichen

Ultimo raft ? Rispondere con
lo stesso segnale.



any kind of cross with arms, paddels or branches
means first aid required

Boîte de pharmacie demandée

First aid box required

Erste Hilfe Material benötigt

Richiedo la cassetta di pronto soccorso

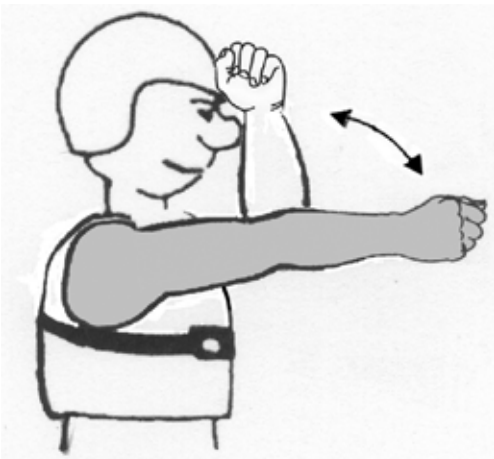


Besoin d'une pompe !

I need a pump !

Ich brauche eine Pumpe !

Ho bi sogno di una pompa



Hold one arm to the front of helmet
with a closed fist.

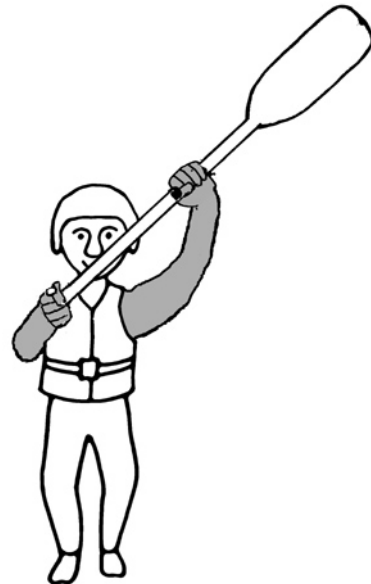
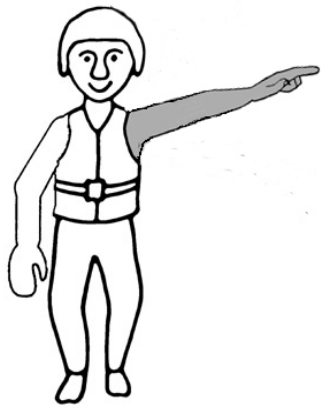
Other arm is pumping back and forth.

J'ai besoin d'une corde

I need a rope

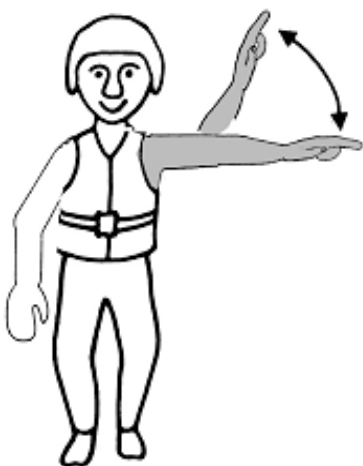
Ich brauche eine Fangleine

Ho bi sogno di una corda

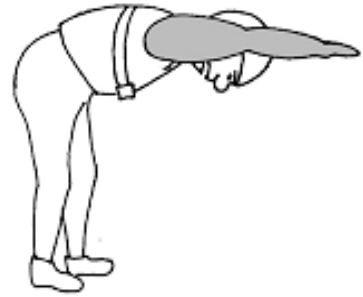


Run simple right is just showing without movement

Passe où je te montre !
Go where I am pointing at !
Fahrt wo ich zeige !
Passa dove indicato



Run farther right is pumping with arm or paddle



Coincement

Se pencher 3x en avant

Entrapment

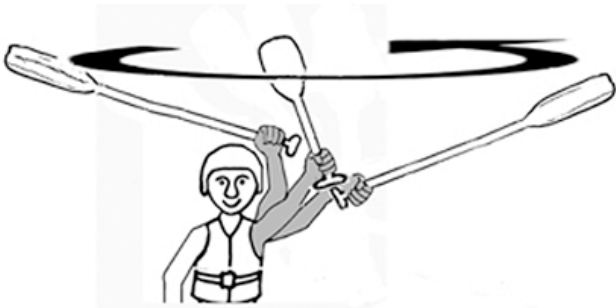
Bend forward 3 times

Verklemmung

3x nach vorn beugen

Persona bloccata !

Piegarsi in Avanti 3 volte



J'ai besoin d'un hélicoptère

I need helicopter

Ich brauche einen Hubschrauber

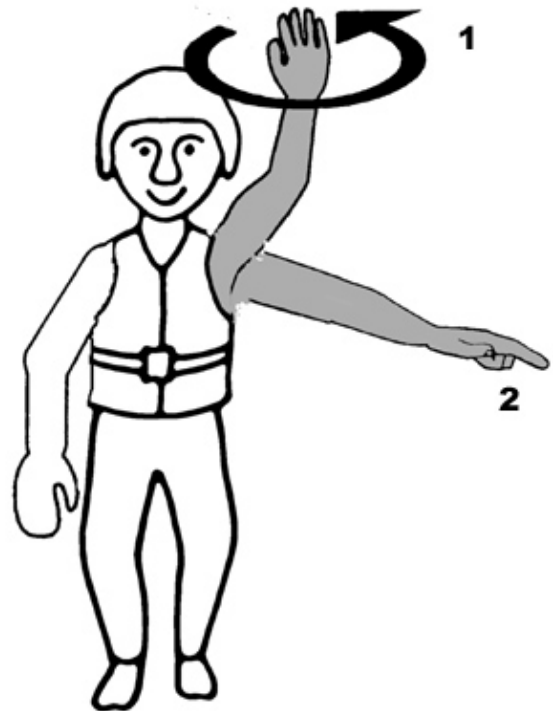
Ho bi sogno di un elicottero



3 coups de sifflet répétés
 3 repeated blasts
 3 Pfeiftöne wiederholt
 3 fischi repetuti



J'ai besoins de secours
 I need help !
 Ich brauche Hilfe !
 Emergenza. Ho bi sogno di
 soccorso !

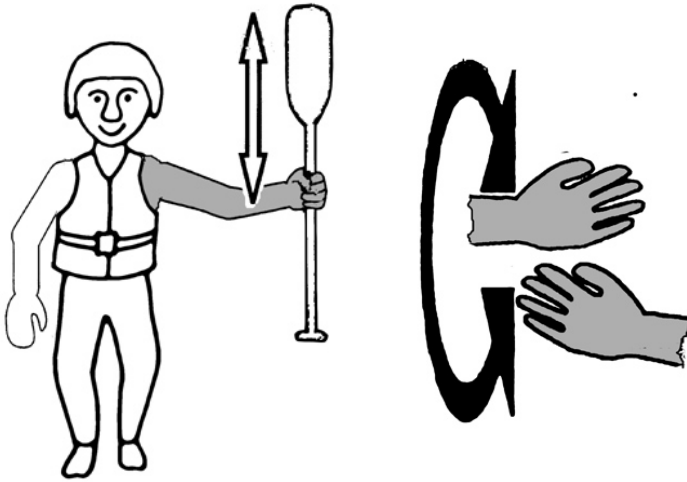


Stop dans le contre-courant !
 Montrer l'endroit

Stop in the eddy !
 Then point to indicate the place.

Stop ins Kehrwasser rechts / links !
 Zeigen wo.

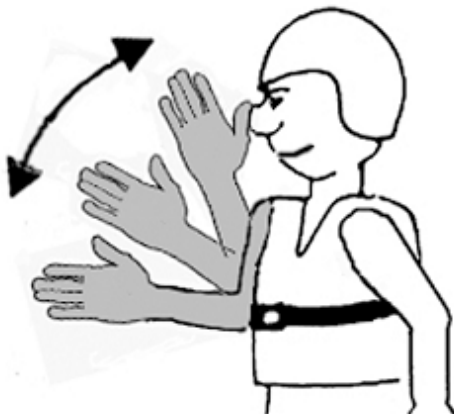
Fermati della morta !
 Indicare il punto.



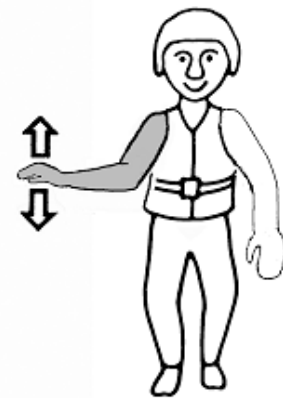
Va plus vite !
Speed up !
Schneller !
Vai più veloce !



Mousqueton !
Carabiner !
Karabiner !
Moschettone



Continue ! Ne t'arrête pas !
Don't stop !
Fahr weiter !
Vai avanti ! Non fermati !



Ralenti!
Slow down !
Fahre langsamer !
Rallenta



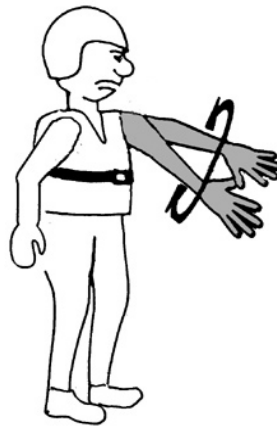
C'est OK !

Tout va bien pour moi!

No problem,
I am personally physically OK !

Kein Problem ! Alles in Ord-
nung für mich.

Tutto OK !
Tutto bene per me !



Flip !

Raft rovesciato !



Raft cravaté !

Wraped raft

Raft Krawatte !

Raft incravattato!

Annulation de l'ordre / terminé



Command canceled

It is over

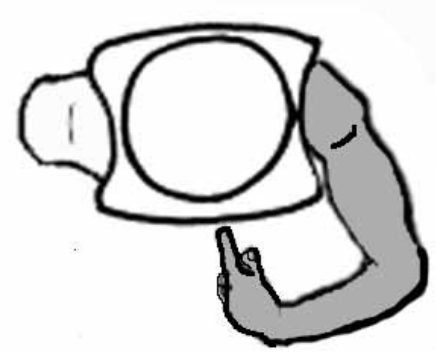
Kommando annulliert / fertig

Comando annullato

terminato



Attends !
Ne bouge pas !
Wait !
Don't move !
Warte! Bleib stehen!
Fermo ! No muoverti !



Je, moi
I, me
Ich , mich, mir
io, me



Toi, tu
You
Du, dich, dir
Tu